

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**ОБРАЗНЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА КАК СПОСОБ
ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО
ТЕКСТА (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ОСКАРА УАЙЛЬДА
«ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ»)**

Нурбердиева Хурма

Научный руководитель:
старший преподаватель
Захаревич Валентина Юрьевна

2023

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 70 с., 33 источников, 3 приложения.

Тема: Образные языковые средства как способ выразительности при переводе художественного текста (на примере произведения Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея»)

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД, ОБРАЗНЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА, ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА, МЕТАФОРА, МЕТОНИМИЯ

Объект исследования: фрагмент литературного произведения; образные языковые средства.

Предмет исследования: образные языковые средства и способы их перевода; особенности использования образных языковых средств в художественных текстах.

Цель исследования: выявить особенности передачи образных языковых средств (метафоры, метонимии) при переводе с английского языка на русский.

Методы исследования: предварительный анализ научно-теоретической и художественной литературы, анализ существующих переводов англоязычных произведений выборочным методом; анализ перевода образных языковых средств; метод сопоставительного анализа переводов; сравнительная типология двух языков.

Основные результаты: изучены основные особенности художественного перевода, выполнен комплексный анализ образных языковых средств.

Элементы научной новизны: анализ стилистических аспектов выбранного художественного текста.

Область возможного практического применения: возможность применения положений из данной работы на занятиях по стилистике и теории и практике перевода с английского языка на русский.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников

теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

Апробация результатов исследования: 79-я научная конференция студентов и аспирантов БГУ (11.05.22 г.), XVI Международная научно-практическая конференция «Идеи. Поиски. Решения» (22.11.2022 г.).